GUIA DE APRENDIZAGEM - 2023
SEGUNDO SEMESTRE

Professor(a): Milene do Carmo Leite Ribeiro	Componente Curricular: IF Start - PROFICIÊNCIA E DESAFIOS NA VIDA PESSOAL E PÚBLICA	3°Série: A	4º Bimestre	
Justificativa: "O foco deste componente está na exploração e reflexão do mundo do trabalho, em especial para as oportunidades relacionadas à proficiência em outras línguas e nas possibilidades de empreendimentos que podem ser alcançados fazendo com e por meio dela. Assim, ao longo das atividades previstas, os estudantes irão experimentar práticas relacionadas a profissionais que utilizam as línguas como instrumento de trabalho, tais como tradução, legendagem e dublagem. Espera-se que ao final das aprendizagens, eles estejam melhor preparados para realizar avaliações e participar de processos seletivos, além fazer escolhas profissionais e acadêmicas alinhadas a seus projetos de vida, com responsabilidade, autonomia e protagonismo."				
Objetivos	**Objetos de conhecimento**	**Habilidades**		**data**
Semana 9: 2 aulas É o momento dos estudantes explorarem as possibilidades de atuação e de empreendedorismo envolvendo a dublagem. Para tanto, antes de iniciar as ações planejadas, promova um momento de conversa coletiva na qual vocês possam trocar opiniões e reflexões relativas às suas experiências enquanto consumidores de diferentes tipos de produções audiovisuais. Para balizar essa conversa, pode-se considerar questionamentos como: **Você costuma assistir produções dubladas? De quais tipos (filmes, séries, animações, documentários) Qual é a sua opinião sobre as dublagens feitas para essas produções? Você já fez alguma dublagem amadora? Se sim, como foi a experiência? Você já pensou em atuar profissionalmente como dublador? Se sim, por quê?** Passado esse momento de trocas, será o momento de propor para os estudantes o desafio dessa atividade,	*PARA TODAS AS SITUAÇÕES DE APRENDIZAGEM* *Curadoria de informação (investigação das práticas sociais, áreas de atuação, carreiras e empreendimentos para quem estuda outros idiomas); / Mapeamento e planejamento de estratégias e percursos para solucionar problemas relacionados à vida pessoal e pública. Planejamento, produção e edição de textos orais, escritos e multissemióticos; reprodução de práticas relacionadas a carreiras na área de idiomas (legendagem, tradução, ensino de idiomas, estudos sociais etc.).*	EMIFCG01 Identificar, selecionar, processar e analisar dados, fatos e evidências com curiosidade, atenção, criticidade e ética, inclusive utilizando o apoio de tecnologias digitais.		*11/10*

que será o de **fazer uma dublagem inédita, ou uma redublagem de uma produção audiovisual de origem estrangeira.** Nesse sentido, a depender do planejamento para o componente e de acordo com a proficiência dos estudantes, caberá verificar se o foco das práticas estará em produções que estiverem originalmente em Língua Portuguesa, Língua Inglesa, ou outro idioma. Tal verificação e, consequente, decisão são fundamentais, pois influenciará não só nas escolhas dos estudantes, como também nas etapas de desenvolvimento da atividade. Após a apresentação da proposta da atividade, antes dos estudantes iniciarem a análise e a seleção das obras que pretendem dublar, solicite que, em grupos, eles se organizem para realizar investigações sobre como acontece o processo de dublagem profissional no Brasil e no mundo. Nesse sentido, para apoiar as pesquisas e organizar as informações e dados que serão coletados, pode-se considerar a proposta de perguntas norteadoras, como: O processo de dublagens de produções audiovisuais nacionais e internacionais se dá da mesma forma no Brasil e em outros países? Quais são as semelhanças e diferenças desse processo? Como acontece a seleção/indicação dos dubladores nacionais e internacionais? Qual é a formação desses profissionais? Quanto tempo leva, em média, a dublagem de uma produção audiovisual? Depende do tipo de produção? (filmes, séries, animações, documentários, realities shows) Como é a preparação de um profissional da dublagem? Quais outros profissionais atuam dentro de um estúdio de dublagem? Com o intuito de criar um mesmo espaço de registro para os resultados das pesquisas realizadas, converse			

com os grupos sobre a necessidade de inserir as informações coletadas no mesmo ambiente utilizado nas atividades anteriores. Além disso, tendo em conta que será preciso o uso de recurso de suporte de internet, viabilize junto à gestão da escola, recursos para que os estudantes façam as suas pesquisas.			
Semanas 10 e 11: 4 aulas Refletir sobre a prática em diferentes contextos, tanto os mais profissionais, voltados para produções de maior visibilidade, como séries e filmes, como dublagens não profissionais, disponíveis na internet, em canais ou redes sociais. Logo, para iniciar a atividade, converse com os estudantes sobre a respeito do conhecimento que possuem envolvendo produções audiovisuais disponíveis em diferentes plataformas e mídias. Para apoiar nesse momento de trocas, pode-se considerar perguntas, como: Na sua opinião, o que é preciso para fazer a dublagem de uma produção audiovisual? Tem alguma dublagem que é sua preferida? Por quê? Você segue algum canal que faz dublagens ou redublagens de vídeos, séries, filmes, e realities shows? Se sim, quais são os temas que eles exploram? Geralmente, qual é a intencionalidade dessas dublagens e redublagens? Você já fez vídeos semelhantes e postou em suas redes sociais? Se sim, como e qual foi a experiência? Depois desse momento de reflexão e de trocas, converse com as turmas que, grupos, vão realizar pesquisas para fazer um levantamento de produções que apresentem dublagens e redublagens de produções audiovisuais. Ademais, após a seleção das obras, eles vão analisar e fazer uma comparação do áudio original das produções e as dublagens feitas. Cabe ressaltar que é necessário que os grupos selecionem produções que já tenham sido		EMIFCG06 Difundir novas ideias, propostas, obras ou soluções por meio de diferentes linguagens, mídias e plataformas, analógicas e digitais, com confiança e coragem, assegurando que alcancem os interlocutores pretendidos.	*18/10* *e* *25/10*

originalmente dubladas, em português ou inglês, se for essa a indicação, de acordo com a proposta e planejamento do componente. Outro ponto de atenção está na duração dessas produções audiovisuais, que, tendo em vista o tempo previsto para a execução da atividade, é preciso que tenha, no máximo, 10 minutos de duração. Por isso, os grupos podem selecionar trechos de séries ou filmes para serem analisados… Vide MAPPA página 41 (PDF).			
Semana 12: 2 aulas Apresentação dos seus vídeos dublados. Dessa forma, inicialmente, organize um momento para que você possa revisar com cada grupo os vídeos produzidos, avaliando se conseguiram dublar as falas de maneira coerente e contextualizada, além de traduzi-las, quando necessário, e sincronizá-las corretamente com o áudio do vídeo e com as cenas. Quando todos os grupos estiverem satisfeitos com suas produções, coordene os momentos para a apresentação, dando oportunidade para que cada grupo tenha a chance de apresentar seu vídeo dublado, compartilhar suas experiências ao longo dos processos e, também, de realizar avaliações e autoavaliações. Como sugestão, pode-se utilizar ou complementar as fichas utilizadas na Atividade 2. Para finalizar, se for de interesse dos estudantes, é possível apresentar na sua comunidade escolar os vídeos dublados, que podem ser compartilhados nas páginas em redes sociais da turma ou da escola. Dessa forma, eles poderão divulgar seus trabalhos e, inclusive, inspirar estudantes que estejam em momentos de escolha de seus aprofundamentos.		EMIFCG06 Difundir novas ideias, propostas, obras ou soluções por meio de diferentes linguagens, mídias e plataformas, analógicas e digitais, com confiança e coragem, assegurando que alcancem os interlocutores pretendidos.	*01/11*

Semana 13: 2 aulas Professor, nesta atividade os estudantes terão oportunidade de explorar os profissionais que trabalham na área de turismo e da hotelaria. No percurso sugerido, eles irão realizar pesquisas sobre a carreira, as possibilidades de empreendimentos e cursos voltados para a formação profissional na área. Além disso, também serão desafiados a investigar suas comunidades, buscando os principais destinos turísticos e desenvolvendo planos para empreendimentos turísticos. Isso posto, para apresentar a proposta da atividade aos estudantes, selecione para apreciação coletiva um vídeo ou podcast que mostre relatos de profissionais e/ou explicações a respeito da área de atuação de turismo e hotelaria. Caso esta tenha sido uma das carreiras que os estudantes exploraram na Atividade 1, você pode retomar o quadro colaborativo que produziram. Prepare também algumas questões para conversarem sobre o assunto, como: O que faz o profissional de turismo e hotelaria? Quais são os profissionais que trabalham nessa área? Ser proficiente em outros idiomas é um fator importante para esses profissionais? Por quê? Quais são os idiomas mais importantes para quem trabalha nessa área? Quais são os conhecimentos e habilidades necessárias para desempenhar essa profissão? Quais são os cursos livres, profissionalizantes e de graduação que certificam os profissionais dessa área? Considerando a nossa cidade, quais os destinos turísticos que vocês conhecem? Há empreendimentos voltados para explorar esses locais? Quais vocês conhecem? Vide MAPPA página 47 (PDF) para continuação… ● Aula concedida- reforço SAEB.		EMIFLGG01 Investigar e analisar a organização, o funcionamento e/ou os efeitos de sentido de enunciados e discursos materializados nas diversas línguas e linguagens (imagens estáticas e em movimento; música; linguagens corporais e do movimento, entre outras), situando-os no contexto de um ou mais campos de atuação social e considerando dados e informações disponíveis em diferentes mídias.	*08/11*

Semanas 14 e 15: 4 aulas Professor, nessa segunda etapa da atividade, os estudantes irão compartilhar os destinos turísticos que encontraram e, com base naqueles que tiverem maior interesse, organizar grupos para o planejamento e desenvolvimento de empreendimentos voltados para tais espaços. Dessa forma, organize um momento para que cada grupo possa compartilhar os destinos turísticos que encontraram. Oriente-os a registrar aqueles que os colegas encontraram e que não constem no levantamento que fizeram em seus grupos. Após esse momento de compartilhamento, peça que cada grupo de estudantes escolha um dos destinos turísticos que foram apresentados para desenvolver um projeto de empreendimento. Nesse sentido, os estudantes poderão, por exemplo, elaborar propostas de ecoturismo para praias, cachoeiras e trilhas, visitações guiadas a museus, monumentos e prédios históricos, entre outras atividades. Quando cada grupo tiver decidido o destino turístico que irão visar para seus projetos, organize um momento para que possam discutir a respeito do que são empreendimentos turísticos, as possibilidades considerando o destino que escolheram, assim como os processos de planejamento que envolvem esse tipo de trabalho. Para nortear essa discussão, prepare previamente algumas questões, como: Vocês sabem o que são empreendimentos turísticos? Quais são alguns exemplos que vocês conhecem? O destino turístico que vocês selecionaram já possuem algum empreendimento nesse segmento? Quais? Que outros empreendimentos poderiam ser benéficos para os visitantes? Vocês acreditam que esses empreendimentos poderiam ser		EMIFCG01 Identificar, selecionar, processar e analisar dados, fatos e evidências com curiosidade, atenção, criticidade e ética, inclusive utilizando o apoio de tecnologias digitais.	*22/11* *e* *29/11*

lucrativos? Por quê? O que seria necessário para elaborar esses projetos de empreendimentos? Quais informações e fatores precisam constar e ser considerados nesses planejamentos? Após essa discussão, explique para os estudantes que agora eles irão planejar e produzir propostas de empreendimentos voltados para os destinos turísticos que selecionaram. Por isso, peça que se reúnam em seus grupos de trabalho e iniciem todas as pesquisas, debates e brainstormings que forem necessários para essa atividade. Combinem também os momentos que terão para essa produção, assim como uma data para finalizarem e apresentarem suas propostas. vide MAPPA página 47 (PDF). ● Aula concedida- reforço SAEB.			
Semana 16: 2 aulas Professor, nessa última etapa da atividade, os estudantes irão apresentar suas propostas de empreendimento, mostrando os destinos turísticos que escolheram e explicando de que formas seus empreendimentos podem ser benéficos. Dessa forma, inicialmente, organize um momento para que você possa revisar com cada grupo os projetos que eles fizeram, verificando se conseguiram elaborar corretamente os planos e se incluíram as informações que são essenciais. Quando todos os grupos estiverem satisfeitos com suas produções, coordene os momentos para a apresentação, dando a oportunidade para que cada grupo tenha a chance de apresentar sua proposta, compartilhar suas experiências ao longo dos processos e, também, de realizar avaliações e autoavaliações. Como sugestão, pode-se considerar a organização de fichas avaliativas, tais quais aquelas		EMIFCG06 Difundir novas ideias, propostas, obras ou soluções por meio de diferentes linguagens, mídias e plataformas, analógicas e digitais, com confiança e coragem, assegurando que alcancem os interlocutores pretendidos.	*06/12*

utilizadas na Atividade 2 deste componente. ● Aula concedida- reforço SAEB.			
Semana 17: 2 aulas Professor, nessa última atividade os estudantes vão fazer pesquisas e experienciar situações nas quais eles vão desenvolver ações e planejar práticas nas quais haverá a possibilidade de utilizar a Língua Inglesa e outras línguas estrangeiras, considerando as possibilidades de ingresso no mundo do trabalho. Nesse percurso, espera-se que eles reflitam sobre a necessidade de aprofundar seus conhecimentos e estudos no que diz respeito aos seus Projetos de Vida e as oportunidades da vida pública e profissional que se apresentam àqueles que possuem proficiência em línguas estrangeiras. Ao final dessa atividade, a proposta é a de os estudantes realizarem uma "Feira de Profissões", seja ela online ou presencial, na qual possam apresentar para seus colegas e, no que couber, para os demais estudantes da Unidade Escolar, principalmente das 2ª e 3ª séries do Ensino Médio, as possibilidades de atuação e carreiras no mundo do trabalho que requerem proficiência de diferentes níveis em línguas estrangeiras, em especial, em Língua Inglesa. Para tanto, ao dar início à Atividade 5, solicite aos estudantes que, ainda em grupos, preferencialmente com as mesmas formações das atividades passadas, retomem as listas de profissões e carreiras que fizeram na Atividade 1 deste componente. Logo, peça que eles revejam as listagens e reflitam sobre os perfis profissionais daqueles que atuam nessas áreas. De modo a apoiar esse momento de retomada e de análise, pode-se pensar em alguns questionamentos, como: Todas as profissões indicadas pelo grupo		*EMIFCG01 Identificar, selecionar, processar e analisar dados, fatos e evidências com curiosidade, atenção, criticidade e ética, inclusive utilizando o apoio de tecnologias digitais.*	*06/12*

necessitam de formação específica para atuação na área? Quais seriam essas formações (superior, técnica, cursos). Na sua cidade/estado há mercado de trabalho para essas áreas? Se sim, quais seriam os campos de atuação? Se sim, há também a oferta de formação para atuação nesses campos? Quais? Se você pudesse escolher, qual seria a carreira que você escolheria? Por quê? De acordo com as respostas e a interação dos estudantes a partir destas e de outras questões relativas às profissões pesquisadas, você poderá verificar o quanto os estudantes conhecem a respeito de áreas de atuação que dependem total, ou parcialmente, da proficiência em línguas estrangeiras. Logo, para ampliar os conhecimentos que possuem sobre elas, solicite a eles que aprofundem as pesquisas realizadas, agora, indicando quais seriam os requisitos e prerrogativas formais solicitados para os interessados em seguir essas carreiras. Cabe ressaltar que, de modo a ampliar os conhecimentos dos estudantes com relação às possibilidades de carreiras, é indicado que eles investiguem profissões e campos de atuação para além daqueles explorados nas atividades deste componente, como: tradutor, dublador, hoteleiro e turismólogo. Para tanto, pode-se considerar a elaboração de uma planilha ou tabela na qual os estudantes possam inserir as informações pesquisadas, conforme o exemplo: (vide página 49 - PDF).			
Semana 18 e 19: 4 aulas Professor, nesta segunda parte da Atividade 5 estudantes vão finalizar as pesquisas iniciadas na etapa anterior, experienciar práticas relativas às profissões e carreiras pesquisadas e, de acordo com o planejamento e organização, planejar a “Feira das Profissões”. Logo, verifique junto aos		EMIFLGG01 Investigar e analisar a organização, o funcionamento e/ou os efeitos de sentido de enunciados e discursos materializados nas diversas línguas e linguagens (imagens estáticas e em movimento; música; linguagens corporais e do movimento, entre outras), situando-os no contexto de um ou	13/12

grupos como está sendo o processo de pesquisa a respeito das carreiras e profissões. É importante perceber como eles estão realizando as investigações tendo em vista às atuações desses profissionais dentro do mercado de trabalho, às práticas cotidianas, que fazem parte da rotina, dentro do campo de atuação. Esse levantamento por parte dos grupos se mostra muito importante para a segunda etapa do desenvolvimento, que será o momento no qual eles vão experimentar e vivenciar atividades de uma das carreiras pesquisadas fazendo da Língua Inglesa, ou, no que couber, de outra língua estrangeira, de acordo com o planejamento para o componente. Sendo assim, após a finalização da pesquisa, solicite que eles pensem em conjunto sobre como seria o cotidiano desse profissional. Para tanto, promova um momento síncrono, no qual eles possam se reunir com seus grupos. De modo a ajudar no direcionamento das conversas, pode-se considerar alguns questionamentos, como: Como você acha que é a rotina desse profissional? Quais seriam as situações que ele vivencia diariamente? Quais seriam os problemas e desafios enfrentados? Como será que eles lidam com eles? Você consegue imaginar uma situação-problema que eles enfrentam ou podem enfrentar em seus dias? Por meio desses e de outros questionamentos, desafie os grupos a pensarem uma situação-problema, na qual, enquanto profissionais de uma das carreiras/áreas pesquisadas, podem enfrentar. Para essa situação simulada, deve-se considerar a necessidade ou prerrogativa de uso da Língua Inglesa, uma vez que eles deverão pensar em uma prática na qual tenha que utilizar o idioma para apoiar na resolução de problemas. Na sequência, encontra-se um exemplo		mais campos de atuação social e considerando dados e informações disponíveis em diferentes mídias	

de uma situação-problema na qual, além de ações e recomendações por parte do profissional, também haverá a necessidade da utilização da Língua Inglesa para a resolução do problema apresentado, de acordo com o contexto.			
Sistematização Semana 20: 2 aulas Professor, na última atividade desse componente os estudantes vão se organizar e apresentar uma "Feira das Profissões". Para tanto, será necessário que o grupo que ficou responsável pelo planejamento, com a sua mediação, inicie o movimento de planejamento e execução do projeto. Sendo assim, promova um momento de conversa coletiva na qual vocês possam discutir sobre o que foi planejado até o momento e quais seriam os próximos passos. Tendo em vista que o grupo responsável elaborou um plano de ação considerando ponto importantes para a realização da Feira, como: cronograma divulgação, público-alvo, número de participantes, formato (on-line ou presencial), se será ao vivo ou gravado, agora, juntamente os demais membros da turma, será ocasião de se organizarem executar o planejamento. Para isso, é necessário que haja uma distribuição de tarefas, de modo que toda a turma se envolva e participe das atividades.		EMIFCG06 Difundir novas ideias, propostas, obras ou soluções por meio de diferentes linguagens, mídias e plataformas, analógicas e digitais, com confiança e coragem, assegurando que alcancem os interlocutores pretendidos.	13/12
Semana de Estudos Intensivos	**08/12 - 14/12 Semana de Estudos Intensivos** **15/12– Conselho Classe e Série**	• Retomada de atividades, conteúdos e habilidades que os alunos apresentaram maior dificuldade. • Questões do ENEM.	
Competências Socioemocionais			

Abordar vídeos respectivos às competências socioemocionais e socializar.

Destacamos que as competências socioemocionais são as capacidades individuais que se manifestam de modo consistente em padrões de pensamentos, sentimentos e comportamentos. São aquelas que preparam os estudantes para reconhecer suas emoções e trabalhar com elas, lidar com conflitos, fazer escolhas seguras e éticas, tomar decisões responsáveis, contribuir com a sociedade, estabelecer e atingir metas de vida, entre outras. O(a) Professor(a) deverá analisar as situações de aprendizagens do bimestre e registrar quais competências socioemocionais poderão ser desenvolvidas por meio das atividades propostas.

Temas Transversais Contemporâneos

Os Temas Transversais Contemporâneos buscam uma contextualização do que é ensinado, trazendo temas que sejam de interesse dos estudantes e de relevância para seu desenvolvimento como cidadão. O grande objetivo é que o estudante não termine sua educação formal tendo visto apenas conteúdos abstratos e descontextualizados, mas que também reconheça e aprenda sobre os temas que são relevantes para sua atuação na sociedade.

Estratégias didáticas

Atividades Autodidáticas	**Atividades Didático-Cooperativas**	**Atividades Complementares:**
Orientação e incentivo para que o aluno assuma a responsabilidade do seu estudo (complementar), buscando desenvolver sua autonomia. Ex. Pesquisas em diferentes sites; Produção de texto avaliando o trabalho coletivo na construção do painel.	*Desenvolvida com a organização de pequenos grupos, propiciando a interação entre os estudantes.* Ex. Elaboração de um painel coletivo; Pesquisar em documentos históricos; Fazer registros fotográficos.	*As atividades complementares têm como finalidade complementar a formação do(a) estudante, ampliar o seu conhecimento, fomentar a prática de trabalhos interdisciplinares e em grupos, estimular as atividades de caráter solidário e incentivar a tomada de iniciativa e o espírito empreendedor dos alunos, por meio das indicações de filmes, pesquisas, leituras, entre outros). Poderá selecionar dentre as sugestões propostas no caderno do professor e do aluno, como exemplo, no saiba mais.*

Princípios e Valores	**Avaliação**
Desenvolver Princípios e Valores na educação é fundamental para desenvolver a formação integral dos(as) estudantes e formam a base para a consolidação da cultura voltada à formação de jovens protagonistas. A educação baseada em valores promove a tolerância e o entendimento, prevalecendo sobre nossas diferenças políticas, culturais e religiosas. – Solidariedade e justiça. – Respeito à diversidade cultural. – Respeito à vida.	Avaliação processual considerando as atividades propostas e sua execução, dando oportunidade ao estudante de obter um feedback propositivo de suas produções, orais ou escritas, e oportunizando espaços para que sua habilidade possa ser aperfeiçoada continuamente. Análise das produções finais: debate e artigo de opinião, considerando as diferentes versões produzidas. Autoavaliação do próprio estudante. Feedback dos pares em relação ao debate regrado

	e ao seminário.	
Referências		
Professor:	**Estudante:**	
Professor: - Currículo Oficial do Estado de São Paulo – Ciências Humanas. Secretaria da Educação. - Currículo Paulista; - Sites: novaescola.com.br; - MAPPA - Start! Hora do desafio! - Unidade Curricular 6 - Sites de interesse; - Livro didático - Currículo Oficial do Estado de São Paulo. SEE. - Parâmetros Curriculares Nacionais- Temas Transversais - Ministério da Educação.	https://porvir.org/clil-uma-forca-integradora-para-fomentar-a-aprendizagem-de-ingles/ Trailer: Arrival (tradutora e intérprete). O que é legendagem? Conheça esta modalidade de tradução audiovisual Disponível em: https://rockcontent.com/br/talent-blog/o-que-elegendagem/. Acesso em: 28 de junho de 2023. Não sabia disso? Veja como legendar vídeos no Canva grátis muito útil.Disponível em: https://youtu.be/pc7uD2ii9qU. Acesso em: 28 de junho de 2023. Como trabalho com legendagem em 2022. Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=XQbBsgy3Spk&t=90sv . Acesso em: 28 de junho de 2023. Introdução à legendagem. Disponível em:http://www.permondo.eu/pt-pt/voluntarios-2/introducao-alegendagem/. Acesso em: 28 de junho de 2023.	